

PRO AG

956A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
MINISTERIO DE EDUCACION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

PROJECT DESCRIPTION FOREIGN CURRENCY
ANNEX A STANDARD PROVISIONS ANNEX

STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

GENERAL AGREEMENT FOR
 TECHNICAL COOPERATION DATE 1/25/51

ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE

(Other) DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO.

527-11-690-067.3

PAGE 1 OF 2 PAGES

2. AGREEMENT NO.

One

3. ORIGINAL OR

REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION

(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL

72-1121010

295-50-527-00-69-21

8. AID FINANCING
 DOLLARS LOCAL CURRENCYPREVIOUS TOTAL
(A)INCREASE
(B)DECREASE
(C)TOTAL TO DATE
(D)

(a) Total

64,000

64,000

(b) Contract Services

42,000

42,000

(c) Commodities

2,000

2,000

(d) Participants
(e) Other Costs

20,000

20,000

9. COOPERATING AGENCY
FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT

\$1.00 =

(a) Total

(b) Technical and other Services

(c) Commodities

(d) Other Costs

10. SPECIAL PROVISIONS (See Additional Continuation Sheets, If Necessary)

Clearances:

PRM: CB

HRD: WH

CON: SP

AO/O: GPM

Aprobaciones

IPPE: 10

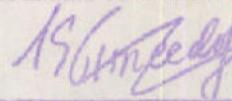
11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT
November 12, 1971

12. DATE OF THIS REVISION

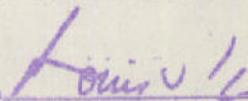
13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE

December 31, 1972

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

SIGNATURE: 
 DATE: 11/11/71
 TITLE: General de División EP,
 Edgardo Mercado Jarrín
 Ministro de Relaciones Exteriores

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

SIGNATURE: 
 DATE: 11/12/71
 TITLE: Louis V. Perez
 Mission Director

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MINISTRY OF EDUCATION
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.

527-11-690-067.3

PAGE 3 OF 12 PAGES

2. Agreement No.

One

3. Original or

Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATIONAL DEVELOPMENT ASSISTANCE

(Apoyo a las Reformas Educativas)

This agreement is made and entered into between the Ministry of Education of the Government of Peru (MINED) and the United States Agency for International Development (USAID) with the collaboration of the Instituto Peruano de Fomento Educativo (IPFE) for the purpose of assisting activities in the support of educational reforms being undertaken by the Government of Peru.

I. Description of the Project

To stimulate a more efficient and relevant program of education and training in line with economic and social realities in Peru and in accord with national development objectives, the Government of Peru has initiated a comprehensive educational reform. This reform calls for a major restructuring of the Ministry of Education as well as far-reaching changes in the organization of educational and training programs. It envisions modifications from the pre-primary level through the universities. Of prime importance are new linkages permitting students to freely move between formal and non-formal educational programs, as well as between the labor force and the educational system.

The implementation of the reform is now beginning to take place. A new education law should be promulgated shortly and the administrative structure of the Ministry is

El presente convenio se celebra entre el Ministerio de Educación del Gobierno del Perú (MINED) y la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID) con la colaboración del Instituto Peruano de Fomento Educativo (IPFE) con el propósito de asistir en las actividades de apoyo a las reformas educacionales llevadas a cabo por el Gobierno del Perú.

I. Descripción del Proyecto

Con el fin de estimular un programa mas eficiente y relevante de educación y entrenamiento de acuerdo con las realidades económicas y sociales del Perú y de acuerdo con los objetivos nacionales de desarrollo, el Gobierno del Perú ha iniciado una reforma educacional completa. Dicha reforma requiere una reestructuración importante del Ministerio de Educación y cambios importantes en la organización de los programas de educación y entrenamiento. Concibe las modificaciones desde el nivel pre-primario hasta el nivel universitario. De primordial importancia son los nexos que permitan a los alumnos a moverse con mayor flexibilidad entre los programas formales e informales de educación, como también la flexibilidad de movimiento entre la fuerza laboral y el sistema educacional.

La implementación de la reforma ahora está en marcha. Se está por promulgar una nueva ley educacional y la estructura administrativa del Ministerio de Educación ya está siendo

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AID AND

MINISTRY OF EDUCATION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU1. Project/Activity No.
527-11-690-067.3

PAGE 4 OF 12 PAGES

2. Agreement No.
One Original or
Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

reorganization already undergoing. A special group has been named under the direction of an inter-ministerial commission to orient the implementation of the educational reform law, especially in terms of making the educational system more responsive to the economic and social needs and goals of the country.

The purpose of this project agreement is to provide technical services to assist the Government of Peru in realizing their reform objectives. The Government of Peru recognizing the need to supplement its staff resources and to obtain advisory services in relation to manpower development and its correlation with output of the educational system has requested technical advisory services for this purpose. This includes a manpower advisor to assist the educational implementation staff in the initiation of a program to further develop the MINED's capacity for obtaining accurate data for making analyses that will lead to better formulation of priorities related to manpower requirements for implementing educational reform; and to develop a permanent program of evaluation and planning.

reorganizada. Se ha nombrado un grupo especial bajo la dirección de una comisión inter-ministerial para orientar la implementación de la ley de la reforma educativa, especialmente en términos de hacer del sistema educacional algo que responda a las necesidades y a las metas socio económicas del país.

El objeto de este convenio de proyecto es proporcionar servicios técnicos para asistir al Gobierno Peruano en la realización de sus objetivos de reforma. El Gobierno del Perú reconociendo la necesidad de suplementar sus recursos de personal y de obtener servicios de asesoría relacionado con el desarrollo de los recursos humanos y su correlación con los resultados del sistema educacional, ha solicitado los servicios de asesoría técnica para este fin. Esto comprenderá un asesor en recursos humanos quien asistirá al personal de implementación en la reforma educacional en la iniciación de un programa que servirá para desarrollar la capacidad del Ministerio de Educación a reunir los datos suficientes necesarios para realizar análisis que a su vez llevarán hacia una mejor formulación de las prioridades relacionadas con los requisitos de recursos humanos para la implementación de la reforma educacional, y para desarrollar un programa permanente de evaluación y planificación.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE:
TITLE:

DATE:

SIGNATURE:
TITLE:

DATE:

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MINISTRY OF EDUCATION
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.	PAGE 5 OF PAGES
527-11-290-067.3	
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or One Revision No.
One	
3. Project/Activity Title	

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

IPFE is a private non-profit institution composed of prominent Peruvian business, professional and civic leaders, and supported by donations from various sources. To date this Institute has assisted the Ministry of Education in financing and administering planning activities related to the Educational Reform and has provided resources for specialized technical assistance in various aspects within the education field.

IPFE will continue its support of educational development programs, arrange for appropriate short-term consultants, and provide other services required. These activities will be carried out in coordination with USAID and the Ministry of Education.

II. Plan of Work

During FY 1972 the actions to be undertaken and the goals to be attained are as follows:

A. Inventory and evaluation of research data and activities related to measuring the socio-economic demands being placed on the educational system.

1. In collaboration with a GOP counterpart, the Manpower Advisor will search out all data and research projects related to population, employment, economic activities and social objectives.

El IPFE es una entidad privada y sin fines de lucro integrada por prominentes empresarios profesionales y líderes cívicos peruanos. Es apoyado por donaciones recibidas de diversas fuentes. Dicho instituto hasta la fecha ha asistido al Ministerio de Educación en la financiación y administración de actividades de planificación de la Reforma Educacional y ha proporcionado recursos para la asistencia técnica especializada en diversas áreas del campo de la educación.

IPFE continuará apoyando los programas de desarrollo educacional, y gestionará los servicios de consultores de corto plazo y proporcionará los demás servicios requeridos. Estas actividades serán realizadas en coordinación con USAID y el Ministerio de Educación.

II. Plan de Trabajo

Durante el año fiscal 1972 las acciones a realizarse y las metas establecidas son las siguientes:

A. Inventario y evaluación de los datos de investigación y las actividades relacionadas con un estudio de las demandas socio-económicas sobre el sistema educacional.

1. En colaboración con el funcionario del Gobierno Peruano, el Asesor en Recursos Humanos estudiará todos los datos y proyectos de investigación relacionados con la población, el empleo, actividades económicas, y objetivos sociales.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PRO AG
CONTINUATION
SHEET
A
ANNEX**

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF EDUCATION
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.

527-11-690-067-3

PAGE 3 OF 12 PAGES

2. Agreement No.

One

3. Original or

Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE*(Manpower Studies)*

2. An evaluation of these data and research activities will be made indicating their adequacy and relevance to estimating educational and manpower requirements for economic and social development.

3. An inventory of the research and data sources which are uncovered will be prepared, as well as a list of data deficits and suggested modifications on new research projects that should be initiated.

B. Develop lines of communications between the originators of data and the appropriate sectors within the Ministry of Education.

The Manpower Advisor together with a GOP counterpart will:

1. Study the needs of the various sectors within the Ministry of Education for manpower and economic data.

2. An evaluation will be made of the data collected by the Ministry to insure their compatibility with outside data sources and the internal needs for information by the Ministry.

2. Se hará una evaluación de estos datos y de las actividades de investigación para indicar su suficiencia y relevancia en el estimado de los requisitos educacionales y de recursos humanos necesarios para lograr el desarrollo social y económico.

3. Se preparará un inventario de los datos de investigación y además una lista de lo que falta en datos y sugerencias para las modificaciones de los nuevos proyectos de investigación que se deberían de iniciar.

B. Se desarrollarán líneas de comunicaciones entre las fuentes de información y los sectores correspondientes dentro del Ministerio de Educación.

El Asesor en Recursos Humanos en conjunto con el Funcionario del Gobierno Peruano:

1. Estudiará las necesidades de los varios sectores dentro del Ministerio de Educación en lo que se refiere a datos sobre recursos humanos y datos económicos.

2. Hará una evaluación de los datos recopilados por el Ministerio con el fin de asegurar su compatibilidad con los datos obtenidos de fuentes externas y las necesidades internas de información del Ministerio de Educación.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AID AND

THE MINISTRY OF EDUCATION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU

1. Project/Activity No.

527-11-690-067.3

PAGE 7 OF 2 PAGES

2. Agreement No.

One

3. Original or

Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

3. Establish appropriate procedures for data transmittal to sectors in the Ministry.

C. Develop analytical skills within the Ministry of Education for utilizing data on economic and social needs and applying these findings in the reform and improvement of the educational structure.

1. Working with persons in positions of responsibility within the Ministry of Education and the Educational Reform Implementation Group, the Manpower Advisor will provide advice on and help to initiate selected activities on a demonstration basis to train persons in applying data and research findings related to economic and social needs to the implementation of the educational reform.

2. Special attention will be given to developing GOP personnel with the capacity for translating economic and social goals into specific educational needs.

3. It is understood that the activities of the manpower adviser need not be confined to these specific areas. By mutual agreement and within the capacity of this technician his duties may be extended into other related areas.

3. Establecerá los procedimientos apropiados para la transmisión de datos a los sectores dentro del Ministerio.

C. Desarrollar las técnicas analíticas dentro del Ministerio de Educación para utilizar los datos sobre las necesidades económicas y sociales y para aplicar estos resultados en la reforma y mejora de la estructura educacional.

1. El Asesor en Recursos Humanos trabajará con el personal responsable dentro del Ministerio de Educación y el grupo de implementación de la reforma educacional y los asesorará y colaborará en la iniciación de actividades seleccionadas como ejemplos con el fin de entrenar al personal en la aplicación de los datos y los resultados de las investigaciones relacionadas con las necesidades económicas y sociales en la implementación de la reforma educacional.

2. Se prestará especial atención al desarrollo del personal del Gobierno Peruano capaz de traducir las metas económicas y sociales en necesidades específicas educacionales.

3. Se entiende que las actividades del asesor en Recursos Humanos no se limitan necesariamente a estas áreas específicas. De mutuo acuerdo y dentro de las capacidades del Técnico sus ocupaciones pueden ser extendidas a otras áreas relacionadas.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF EDUCATION
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.
527-11-690-067-1
2. Agreement No.
One
3. Project/Activity Title

PAGE 9 OF 12 PAGES
 Original or
Revision No.

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

III. Responsibilities

A. The Ministry agrees to:

1. Make staff available from the Educational Reform Implementing Group to participate in and give direction to the activities suggested above.

2. Assist in obtaining the cooperation of sectors within the Ministry of Education who will participate in the project.

3. Stimulate the collaboration of other Ministries and Institutions of the GOP involved in Economic and Social Development.

4. Process and distribute materials developed on a demonstration basis so as to encourage the widest possible practical application.

5. Provide suitable office space and clerical services for the Manpower Advisor and for any short-term specialist who work on the project.

B. USAID/Peru agrees to:

1. Provide up to twenty-four man-months of services of a qualified full-time Manpower Advisor of which eight man-months are financed under this agreement. Subsequent financing is subject to funds availability.

III. Responsabilidades

A. El Ministerio conviene en:

1. Poner en disposición el personal del grupo de Implementación de la Reforma Educacional para participar y orientar las actividades arriba mencionadas.

2. Asistir en obtener la cooperación de los sectores dentro del Ministerio de Educación que participarán en el proyecto.

3. Estimular la colaboración de los demás Ministerios e Instituciones del Gobierno Peruano involucrados en el desarrollo económico y social.

4. Procesar y distribuir el material desarrollado a manera de demostración con el fin de despertar y alentar la aplicación más amplia posible.

5. Proporcionará espacio adecuado y servicios secretariales para el Asesor en Recursos Humanos y para cualquier especialista a corto plazo que participe en el proyecto.

B. USAID/Perú conviene en:

1. Proporcionar hasta 24 meses-hombres de servicios de un Asesor de Recursos Humanos calificado y a tiempo completo de los cuales 8 hombres/meses serían financiados bajo este convenio. Financiamiento posterior está sujeto a la disponibilidad de fondos.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF EDUCATION**
**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.
527-11-690-067.3

PAGE 9 OF 12 PAGES

2. Agreement No.
One Original or
Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

2. Provide up to six man-months of short-term technical assistance related to educational reform and planning activities.

3. Contribute books and materials, value estimated at \$2,000, pertinent to achieve project objectives.

2. Proporcionar hasta seis meses-hombres para asistencia técnica a corto plazo relacionadas con actividades de la reforma educacional.

3. Aportar las publicaciones y materiales por un valor estimado de \$2,000, relacionados con el logro de los objetivos del proyecto.

For the Cooperating Government or Agency:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AID AND

MINISTRY OF EDUCATION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU

1. Project/Activity No.

527-11-690-067-3

PAGE 10 OF 2 PAGES

2. Agreement No.

One

3. Original or

Revision No.

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

Cooperating Section

4. Sponsor participant and other training in total up to \$20,000 per year in relation to the program described.

C. IPFE agrees to:

1. Assist in the essential project planning and to provide the administrative, coordination and training arrangements set forth.

2. Provide to USAID semi-annually as of December 31 and June 30, a report presenting the accomplishments under this program plus a financial report showing the use of funds under this agreement.

IV. Project Agreement Budget

4. Patrocinar el entrenamiento de participantes por una suma total de hasta \$20,000 por año, relacionado con el programa arriba mencionado.

C. IPFE conviene en:

1. Asistir en la planificación básica del proyecto y proporcionar la coordinación de los aspectos administrativos, y entrenamiento señalados.

2. Proporcionar a USAID semestralmente a partir del 31 de Diciembre y el 30 de Junio un informe señalando los logros obtenidos bajo este programa y un informe financiero señalando la utilización de los fondos de acuerdo con este convenio.

IV. Presupuesto del Convenio de Proyecto

1. Contract Services & Logistic Support (Other Costs etc.) Servicios de Contrato y Apoyo Logístico (Otros Gastos etc.)	22,000
2. Short-term consultants Consultores a corto plazo	20,000
3. Books and Materials Libros y Materiales	2,000
4. Participant training Entrenamiento de participantes	20,000
Total	\$ 64,000

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF EDUCATION
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU**

1. Project/Activity No.	PAGE 11 OF 12 PAGES
527-11-690-067-3	
2. Agreement No.	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or One Revision No.

3. Project/Activity Title
EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE
(Cooperación Educativa)

Any and all items in the budget can be varied up to 15%. Additionally, they can be supplanted by other high priority activities, with the prior written concurrence of the Director Superior of MINED, the Education Adviser of USAID and the Education Director of IPFE, without requiring revision of this document.

V. Method of Disbursement

The USAID will advance to IPFE its contributions to the project in increments equal to 90 days requirements. The advance request accompanied by completed form SF 1034, should be pro-forma and presented in the same sequence as the Proposed Agreement Budget, Article IV. The request will be directed to the Education Officer of USAID who will review and give substantive approval to the Controller, who will process the disbursement. If at the termination of the project, advances exceed determinable items of eligibility, the grantee agrees to refund the amount proven unexplicable.

At the close of each advance period the USAID Controller will review supporting expenditure documentation for propriety. The product of this review will be the preparation of a no-pay voucher which will close the previous advance.

Cualquiera de los ítems del presupuesto pueden ser variados hasta en un 15%. Además, ellos pueden ser suplantados por otras actividades prioritarias, con la previa aprobación por escrito del Director Superior del MINED, el Asesor de Educación de USAID, y el Director de Educación de IPFE, sin la necesidad de la revisión de este documento.

V. Métodos de Desembolso

La USAID adelantará a IPFE su aporte al proyecto en partidas equivalentes a los requisitos para 90 días. La solicitud de adelanto, acompañada por la forma SF 1034, debe de reflejar los gastos estimados y presentarse a la misma vez que el Presupuesto del Convenio de Proyecto, Artículo IV. La solicitud de adelanto será dirigida al Funcionario Encargado del Proyecto quién la revisará y dará su aprobación al Contralor quién a su vez procesará el desembolso. Si a la terminación del proyecto los adelantos exceden los gastos determinados para los artículos que debieron tener respaldo, el donatario se compromete a reembolsar la cantidad comprobada sin respaldo.

Al cierre de cada período de adelanto el Contralor de USAID revisará los documentos sustentatorios de gastos para propiedad. El producto de esta revisión será la preparación de un voucher no-pagar el cual cerrará el adelanto anterior.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AID AND

THE MINISTRY OF EDUCATION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
PERU

1. Project/Activity No.

527-11-690-067-3

PAGE 12 OF 12 PAGES

2. Agreement No.

One

 Original or

Revision No. _____

3. Project/Activity Title

EDUCATION DEVELOPMENT ASSISTANCE

Program - Study

VI. Duration of this Agreement

This agreement is to be in effect from the date of signature through 31 Dec. 1972. Either party may cancel this Agreement upon 30 days written notice to the other party.

VI. Duración del Convenio

Este convenio entrará en vigencia desde la fecha de su firma hasta el 31 de Dic. de 1972. Cualquiera de las partes puede cancelar este convenio previa notificación escrita de 30 días a la otra parte.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____